

Estado de desarrollo de la habilidad de escritura en Inglés de estudiantes de primer año de Estomatología en Bayamo, Cuba

Estado de desarrollo de la escritura en inglés

Lic. Margarita Alejandrina Vázquez Rondón. Ms. C. ⁽¹⁾

Lic. Joaquín de Jesús Cisneros Somano. ⁽²⁾

Lic. Oreste Peillón Verdecia. EdU. ⁽³⁾

⁽¹⁾Universidad de Ciencias Médicas de Granma, Cuba

⁽²⁾Universidad de Ciencias Médicas de Granma, Cuba

⁽³⁾Universidad de Ciencias Médicas de Granma, Cuba

Contacto: respinosa@grannet.grm.sld.cu

Receptado: 02/10/2015

Aceptado: 14/12/2015

Resumen

El presente trabajo ofrece resultados parciales de un estudio descriptivo transversal que se realiza en la Facultad de Ciencias Médicas de Bayamo Granma Cuba, a partir de la necesidad de conocer el estado actual del desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes que matricularon la carrera de Estomatología en el curso escolar 2014-2015. Como parte del diagnóstico se identifican las principales fortalezas y debilidades en el desarrollo de la habilidad en relación con estudios previos realizados y las tendencias contemporáneas para perfeccionar el proceso de enseñanza y aprendizaje de una habilidad que toma cada vez más auge dentro del desarrollo de las tecnologías y las comunicaciones y como consecuencia sufre transformaciones que se reflejan en la esfera científico – pedagógica. Se brinda información acerca de los aspectos fundamentales relacionados con la escritura como proceso y la expresión escrita, sobre la base de dimensiones y sus respectivos indicadores para mayor precisión en el cumplimiento de los objetivos propuestos. Igualmente se aborda la influencia que sobre la escritura ha tenido la expresión oral y su primacía a lo largo de la historia de la enseñanza de las lenguas extranjeras, así como la incidencia de la lengua materna sobre la extranjera y el papel de los errores y su corrección dentro de este proceso.

Palabras claves: Habilidad de escritura, errores de escritura, proceso de escritura, causa de los errores de escritura

State of development of writing skills in English of the students of Stomatology in Bayamo, Cuba

Abstract

This paper offers partial results about a descriptive transversal study that is being carried out in the Faculty of Medical Sciences in Bayamo Granma Cuba, up on the necessity to know about the real situation concerning the development of the skill of writing of the students registered on the Dentistry Career during the academic course 2014-2015. As part of the diagnosis, the main strengthening and weakness in the development of the ability were identified. This was done up on the bases of studies carried out previously and some contemporary tendencies for the improvement of the teaching learning process of an ability that is rapidly gaining in importance worldwide, due to the development in the fields of technology and communication. Because of this, some transformations are reflected on the scientific and pedagogical spheres. A great deal of information is provided concerning writing as a process and written expression, based on dimensions and their indicators for better precision in respect with the objectives. In the same way, the influence that the oral language has had all throughout history upon writing was also valued, as well as the incidence of the mother tongue upon the foreign language and the role of errors and their correction within this process.

Keywords: Written abilities, errors in writing, process of writing, cause of errors in writing.

Introducción

La disciplina Idioma Inglés, en las carreras de Ciencias Médicas al igual que en todas las carreras universitarias en Cuba, se ha mantenido en continuo perfeccionamiento de sus programas de estudio; tanto que su decurso ya ha sido periodizado. El Dr. Rafael Forteza declara cinco períodos solo entre 1964 y 2006. Durante esta etapa la prioridad en cuanto a objetivos y habilidades a desarrollar en los estudiantes ha variado, primero se priorizó la comprensión lectora y luego las habilidades orales (expresión oral y comprensión auditiva).

La escritura y la expresión escrita han sido muy poco tratadas, siempre relegada a planos secundarios en la docencia y por ende en los tratamientos metodológicos e investigativos. ...el foco de la

Estado de desarrollo de la escritura en inglés

www.itsup.edu.ec/myjournal

instrucción, especialmente en los niveles básicos e intermedios, sigue siendo la comprensión y la expresión oral. (Mota de Cabrera, 2006). La habilidad de escritura en lengua extranjera no constituye un fin en sí mismo en los cursos no especializados, sino una vía que apoya el aprendizaje de los otros aspectos de la actividad verbal. (Antich et. al, 1986).

Hasta hace poco tiempo la escritura fue la más ignorada de todas las habilidades de la enseñanza de idioma. Ahora, en vez de ser la última habilidad tratada y el puente hacia la gramática, es una de las más importantes dentro del currículo en la enseñanza de idiomas. (Matías Crespo, Valdés Menéndez y Almeida Uriarte, 2012).

Si los estudiantes que enfrentan el estudio de una lengua extranjera tuviesen siempre la posibilidad de participar en la decisión del tipo de examen que prefieren enfrentar en cuanto a expresión oral o expresión escrita ¿Cuál sería la forma elegida por la mayoría de ellos?, si le preguntásemos ¿Por qué?, la respuesta tal vez sería un poco vaga, pero la escritura no sería la de mayor elección. “Para la generalidad de las personas la escritura constituye la habilidad de uso menos frecuente en una lengua extranjera”. (Antich et. al, 1986).

Lo que realmente el estudiante está evadiendo es poner su cerebro a trabajar, está evitando pensar porque le es muy difícil llevar a la práctica todas las exigencias del texto escrito y aplicar todos los requisitos de la habilidad de escritura; son muchos las posibilidades de cometer errores, como refiere Caroline Mei Lin Ho, en su artículo titulado Empowering English Teachers to Grapple with Errors in Grammar.

La enseñanza de la escritura, debe comenzar entonces por crear en los estudiantes la necesidad o motivación de comunicar algo a alguien, con un propósito y un auditorio o destinatario definidos. Y aunque hay diferentes tipos de textos y los estudiantes deben conocer, entre otros asuntos básico sobre la escritura, la diferencia entre escrito o texto formal e informal, la tarea asignada por el profesor deberá llevar al estudiante a enfocarse más en lo que necesita comunicar que en la forma de hacerlo, este planteamiento sigue los criterios del enfoque comunicativo, específicamente lo sugerido por Spratt M, Pulverness A, Williams, en su curso The TKT (Teaching Knowledge Test).

Por otro lado se plantea que “Cuando los estudiantes escriben libremente, sin centrar su atención en los errores gramaticales que puedan cometer, desarrollan más confianza y sentido de poder en ese idioma. Esto causa un efecto que ninguna otra habilidad puede producir hasta que están bien entrenados en sus estudios de idiomas”. (Matías Crespo, Valdés Menéndez y Almeida Uriarte, 2012)

Lo antes expuesto no niega que para escribir haya que llevar a cabo un grupo de acciones interconectadas como planificar, codificar o componer el mensaje, hay que revisar y ajustar y hay que editar; eso implica tener en cuenta el orden y claridad de las ideas, qué decir primero, qué dejar para el final, qué vocabulario usar, la gramática, los signos de puntuación, etc. Luego, revisar el texto las veces que sea necesario hasta lograr el producto final deseado. Estas son algunos de los aspectos más importantes en los cuales los profesores debemos trabajar con los estudiantes desde los primeros momentos en que trabaja la redacción escrita, porque se trata de enseñar y aprender a hacerlo correctamente.

“Al escribir en un segundo idioma se le debe dar tiempo al estudiante para darle forma a lo que quiere decir, y revisarlo las veces que sea necesario hasta que refleje lo que tiene en mente. A este énfasis se le llama el enfoque a la escritura como proceso”. (Matías Crespo, Valdés Menéndez y Almeida Uriarte, 2012)

En las décadas de los 70 y 80s, con el auge del enfoque comunicativo, la enseñanza de lenguas extranjeras asiste a la revolución de la integración de las cuatro habilidades (comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y escritura), la idea es hacer la enseñanza más cercana a lo que ocurre en la vida real, como plantea Donn Byrne en su libro *Teaching Oral English*.

Desde esta perspectiva la enseñanza de la escritura se comienza a enfrentar como una necesidad para la comunicación, pero el problema aún no está resuelto, la escritura ha seguido siendo un fin y no un medio para la expresión y la comunicación en todas las enseñanzas y tipos de curso, en el caso que ocupa al presente trabajo, aunque ya esta habilidad se incluye dentro de los intereses metodológicos e investigativos y se pueden encontrar más publicaciones sobre el tema, queda mucho por hacer para lograr su ubicación correspondiente a la luz de las tendencias contemporáneas, aunque hay que reconocer que no se está a los niveles de cómo se trató en las series *Kernel* y *Changes* que fueron los soportes bibliográfico en las escuelas de medicina por un largo período.

Actualmente las direcciones de Docencia del Ministerio de Salud Pública y de la disciplina en el país han encontrado una alternativa cubana con la serie VISION. Esta serie, aunque perfectible, integra las cuatro habilidades y puede favorecer la habilidad de escritura en tanto así lo conciba el profesor. Es decir, que sin negar la primacía ganada históricamente por las habilidades orales, tampoco se puede ocultar que con los nuevos enfoques metodológicos, los avances tecnológicos y en las comunicaciones, las tendencias en la enseñanza de la escritura han experimentado cambios.

La escritura conjuntamente con la lectura componen las habilidades escritas. La primera componente productivo y la segunda componente reproductivo, de ahí que el refuerzo por superar la escritura contribuirá también al desarrollo de las habilidades lectoras, las cuales siempre han sido y siempre serán de gran importancia para el desarrollo social; entonces nos podemos preguntar ¿Debemos mantener posturas pasivas ante la escritura? ¿Deben los estudiantes continuar las deudas con esta habilidad? ¿En verdad ya se está enfocando la escritura adecuadamente cuando se habla de integración de habilidades? ¿Se asume la enseñanza de la escritura como un proceso, que es por demás complejo?

Si bien el propósito de este trabajo no es dar respuesta directa a esas interrogantes, y sí de modo general determinar el estado de desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes objeto de estudio, con énfasis en las áreas del lenguaje con mayores dificultades y las de mayor fortalezas en este aspecto; sus autores sienten la certeza de que un poco de reflexión sobre estas estas cuestiones y los resultados que se exponen, pueden llevar a mirar la escritura con mejores ojos a la luz de enfoques contemporáneos para su enseñanza.

Materiales y Métodos

Se realizó un estudio descriptivo transversal para diagnosticar el estado de desarrollo de la habilidad de escritura de los estudiantes que matricularon la carrera de Estomatología en la Facultad de Ciencias Médicas de Bayamo en el curso escolar 2014-2015. Se seleccionaron al azar 30 textos redactados -70% de la matrícula del año- en el primer trabajo escrito de control en clase (TCC) aplicado en la semana 12 del primer semestre.

Se escogió este momento porque ya se había transcurrido por cuatro unidades del programa que en cuestión de contenido significaba haber estudiado las presentaciones personales y de terceras personas, expresión de posibilidades, posesión, problemas médicos, existencia, actividades diarias o rutina y eventos pasados y futuros, en todos los casos en formas simples.

En la evaluación aplicada (TCC), los estudiantes debían escoger entre las dos opciones ofrecidas “My family” y “My city” y escribir una composición en no menos de 60 palabras. Los textos fueron revisadas por cada uno de los integrantes del equipo de investigación teniendo en cuenta las 5 dimensiones con sus indicadores, propuestas por el Dr. Forteza en sus tesis.

Por dimensiones, el autor entendió las diversas direcciones en que puede analizarse una propiedad. Los indicadores, según criterios del mismo autor, son aquellas “cualidades o propiedades del objeto que pueden ser directamente observables, medibles...que permiten conocer la situación del objeto en un momento dado. Los indicadores seleccionados fueron agrupados en cinco dimensiones con el objetivo de facilitar el proceso de diagnóstico.

Estas dimensiones y sus indicadores responden a aspectos que caracterizan una buena redacción en inglés (Forteza, 2000)

1. Cumplimiento de la tarea y calidad de las ideas.

Indicadores:

Satisfacción de los propósitos comunicativos planteados en el instrumento visto a través del prisma del lector/receptor.

Calidad de lo que se plantea, de modo que amerite la lectura.

2. Organización del mensaje.

Indicadores:

Coherencia: clara progresión de una idea a la otra.

Organización en el espacio, orden cronológico, orden lógico

Ajuste del contenido a la estructura del párrafo. Idea central

Correcta unión entre oraciones y párrafos.

Cohesión: uso de referencias, conjunciones, sustituciones, elipsis y cadenas lexicales.

3. Vocabulario.

Indicadores:

Riqueza y variedad del léxico

Selección adecuada de vocablos y frases.

Ajuste del registro al contexto situacional.

4. Uso de las estructuras morfosintácticas.

Indicadores

Artículo: Agrupará errores de omisión, cambio y adición.

Pronombre: Agruparán errores de omisión, cambio y adición.

Patrón verbal inadecuado: Todos los errores en las formas y frases verbales con incorrecta conjugación gramatical ya sea sujeto verbo, verbo expresión de tiempo, verbo infinitivo y/o gerundio.

Adjetivo: cambio (posesivos) pluralización

Preposición: Cualquier tipo de omisión, cambio y adición

5. Forma, mecánica, puntuación, ortografía y legibilidad.

Indicadores:

Responde a las normas de uso socialmente convenidas.

Puntuación: puntos, comas indican las pausas en el pensamiento del escritor

Orden: Orden lógico de las palabras dentro de la oración.

Ortografía: Se consignarán todos los errores ortográficos cometidos por los estudiantes.

Legibilidad: Claridad de los trazos y espacios entre letras y palabras.

Los datos obtenidos fueron llevados a tablas y esta información fue procesada a través del empleo de los métodos teóricos de análisis y síntesis e inductivo-deductivo para llegar a los resultados.

Resultados

La necesidad de constatar el estado actual de desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes de primer año de Estomatología de la institución médica antes mencionada constituyó el problema científico que dio origen a esta investigación. Los resultados se obtienen a través de la aplicación de los métodos de investigación referidos a partir del uso de las cinco dimensiones enunciadas con sus respectivos indicadores.

En cuanto a la primera dimensión relacionada con el cumplimiento de la tarea y calidad de las ideas, todos los estudiantes optaron por describir sus familias, pudieron expresar la composición de las mismas, edades, ocupaciones, lugar de residencia y centro de trabajos o estudio de la mayoría de los miembros; por lo que todos cumplieron con la tarea asignada y lograron el propósito comunicativo de información mediante la exposición de los hechos e ideas, pero no todos lograron realizarla con la calidad requerida, el (70%) no pudo ser explícito sobre las actividades diarias y también mostraron pobreza de ideas, lo cual pone en duda que su texto amerite la lectura.

Tabla 1. Cumplimiento de la tarea y calidad de las ideas

SATISFACCIÓN			CALIDAD DE LAS IDEAS		
Ss	SI	NO	BUENA	REGULAR	MALA
30	30	-	9	21	-

Fuente: Textos escritos

La estructura interna del párrafo se ajusta al tipo descriptivo. Lo afectivo y la importancia de los miembros que constituyen la familia para cada escritor guía el orden de las ideas y existe coherencia entre ellas. Las estructuras gramaticales se ajustan al tiempo ‘presente simple’, hay predominio de oraciones gramaticales simples, o sea, sujeto+ be + sustantivo ej. ‘*Susan is my sister*’ y todas las oraciones son afirmativas con ausencia total de las negativas, interrogativas, u otras.

Existe correcto uso de los pronombres personales de la tercera persona del singular, así como adjetivos posesivos ‘his’ y ‘her’ según antecedente, pero existe pobreza en la variedad de expresiones transicionales, el conector más usado es ‘and’; ‘but’ es apenas utilizado. No hay repetición, ni selectiva ni paralela. La generalidad de los estudiantes mantiene correcta cohesión de las ideas del párrafo. La mayoría expresa la idea central y el lugar predilecto es al principio del párrafo. Solo una tercera parte de la muestra escribe una idea concluyente del texto que deja en el lector una sensación agradable de culminación. Ej. “*I love my family, My family is the best*”, etc.

Tabla 2. Organización del mensaje

Organización coherente de ideas			Utilización de marcadores lograr coherencia				Ajuste a la estructura del párrafo Organización		
Ss	SI	No	Exp.	Pron.	Repetic.	Repet.	Exp.	Abre	Concluyen

			Transic	Antec.	Select.	paral	IC	Si	Si	No
30	30		26 and 8 but	25			19	12	13	27

Fuente: *Textos escritos*

El vocabulario se adapta a los propósitos del texto, las particularidades del emisor (alumnos del 1er año de la carrera) y al nivel de registro según contexto situacional para cumplir con la tarea ordenada; pero no hay variedad en los vocablos y frases, se evidencia un excesivo uso del verbo 'like' y no se usan otros estudiados en el año para expresar preferencia como prefer, enjoy, dislike, hate, etc. En peores condiciones están los adverbios de frecuencia, para los que hay una alta sugerencia de ejercicios tanto en el libro de texto como en el cuaderno de trabajo; los alumnos no los usan para expresar la periodicidad con que se realizan las acciones. El otro problema fue ya mencionado en el párrafo anterior referido a la escasez del uso de las expresiones transicionales.

Tabla 3. Vocabulario

Riqueza y variedad del léxico			Selección de vocablos y frases		Ajuste de registro al contexto situacional	
Ss	Se adapta	No	Adecuado	No adecuado	Acorde	No acorde
30	30	-	30		30	

Fuente: *Textos escritos*

Acerca de las estructuras morfosintácticas de la lengua, hay que destacar que más del 50% de la muestra omite el artículo 'a / an' cuando expresan ocupación. Ej. 'My mother is ___ doctor', otros menos los cambian deliberadamente y otros añaden 'the' de forma innecesaria. Ej 'the sister... The Granma Province... '.

En general los estudiantes omitieron pronombres como los personales 'he' y 'she' y el neutro 'it' cuya incorrección se dio mayormente en su posición de objeto del verbo ej. 'I like ___' y en menor grado como sujeto ej. '___ is crowded'. Algo similar ocurrió con la pluralización de los adjetivos, en casos como 'others places', lo cual constituye una transferencia de su lengua materna.

Todos los alumnos presentaron errores en la conjugación del verbo en la tercer persona del singular con la declinación -(e)s. En una misma composición se utilizó indistintamente en forma correcta e

incorrectamente. Esto indica que más que considerarlo error debe entenderse como un lapsus. La preposición ‘to’ también fue omitida cuando formó parte del infinitivo con el verbo ‘like’, forma preferida por los estudiantes en oposición al uso del gerundio como otra opción.

Tabla 4. Uso de las estructuras morfosintácticas de la lengua

Artículo				Pronombre			Patrón verbal inadecuado			Adjetivo		Preposición		
Ss	O	C	A	O	C	A	S -V	V- T	V- I/G	C	Pluralización	O	C	A
30	17 a/an	8	6 the	5 he/she 11 it	-	-	30	-	16	-		9 to	5	5

Fuente: Textos escrito

Se pudo percibir un buen uso tanto del punto como de la coma y de la letra mayúscula, pero el pobre uso de las conjunciones para enlazar las oraciones, provocó un excesivo uso del punto y seguido como único elemento de cierre de oración en el párrafo. El orden de los elementos dentro de la oración, es otro aspecto a resaltar, la mayoría de los estudiantes cometieron errores. En el adverbio – adjetivo – sustantivo se presentaron las mayores dificultades, en ejemplos como ‘...places very important’, ‘...many places pretty’, seguido por el adjetivo + sustantivo, ej. ‘...girl pretty’, dificultad también propia del que aprende inglés y tiene el español como lengua materna.

Los autores coinciden en que la ortografía es buena, el 30% de los estudiantes no tuvo problemas en este aspecto, menos del 50% tuvo solo una falta y el 26% presentó más de dos. Las palabras que más dificultades presentaron fueron: *beautiful, country, many, night, comfortable, because, excellent, intelligent, y attractive*. La legibilidad no presentó problemas que requiera comentarios.

Tabla 5: Formato, mecánica y puntuación, ortografía y legibilidad

Puntuación			Orden	Ortografía	Claridad
Ss	puntos	comas	8 adj + sust	9- 0 faltas	
30	30	30	14 adv + adj + sust	13 con 1	30

				8 + 2 faltas	
--	--	--	--	--------------	--

Fuente: Textos escritos

Discusión

Partiendo de la premisa de que una de las metas fundamentales en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua es la de que los aprendices desarrollen una competencia comunicativa efectiva en la expresión escrita, (Mota de Cabrera, 2006) y de que es un proceso complejo y demandante, los autores del trabajo evalúan el estado de desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes objeto de estudio como favorable.

Para el planteamiento anterior los investigadores se basan no solo en los resultados descritos, sino en el escaso número de horas semanales que se le asigna en el currículo de la carrera a esta asignatura, a pesar de ser una de las disciplinas más extensa en tiempo. El poco contacto que pueden tener los estudiantes con el idioma fuera de la clase y la falta de atención metodológica a la habilidad de escritura para que sea desarrollada con un enfoque de proceso, son también elementos considerados para la afirmación.

Por otro lado, no se puede olvidar la influencia que ejerce la lengua materna en el aprendizaje de una extranjera, pero no solo se debe pensar en los aspectos negativos a los que la mayoría de los autores llaman interferencia, pues si en las enseñanzas precedentes de este caso, en español, ya fueron formados hábitos correctos, y sobre todo una conciencia sobre aspectos tan básicos como mecánica, la puntuación, la ortografía y el formato del texto, por ejemplo, esto pudiera considerarse un ‘cierto’ adelanto si el inglés es la lengua extranjera.

Otra generalidad que habla de fortaleza es que la escritura va ganando prestigio, haciéndose cada vez más necesaria para la comunicación en los contextos actuales; pero para continuar con esta evolución se hace necesario identificar las limitaciones o dificultades que marcan la escritura de los estudiantes, para lo cual las dimensiones y sus indicadores referidos anteriormente constituyeron valiosos

medidores. La organización del mensaje, el vocabulario y el uso de las estructuras morfosintácticas de la lengua resultaron las dimensiones con mayores dificultades.

La afectación de la organización del mensaje por la carencia de expresiones de transición para la unión entre oraciones, y de algún tipo de repetición que diera más calidad y elegancia al texto indican, no solo déficit en el conocimiento de la estructura del párrafo, sino que aún no se ha logrado ir más allá de la oración, que ha faltado el trabajo con el desarrollo de ideas, su integración, la visión de proceso de la escritura, que no se ha ido de las partes al todo y viceversa.

“Las estrategias para el desarrollo del párrafo son dos: de lo general a lo específico, o sea, de la generalización expresada en la idea central a los ejemplos y de ahí a los aspectos más específicos y detalles; y de lo específico a lo general donde se sigue un orden inverso”. (Forteza, 2000) En este sentido también se concuerda con el seguimiento de los pasos para el desarrollo de la escritura que se han planteado por este autor, como vía de favorecer la relación entre las ideas.

“A los aprendices de nivel avanzado se le debe proveer mucha ejercitación, audición y lectura para que tengan ideas para escribir” (Mary Finocchiaro y Christopher Brumfit, 1977). Aunque estos estudiantes no se encuentran en este nivel con respecto a la lengua extranjera, la sugerencia es válida si se tiene en cuenta que pueden escribir sobre los materiales o temáticas relacionadas con sus experiencias y profesiones.

Una explicación para los problemas relacionados con las estructuras morfosintácticas y el vocabulario, puede encontrarse en lo que se ha llamado influencia de la lengua materna y proceso incompleto de aprendizaje o errores de desarrollo en el curso TKT, comparándose con los errores que producen los niños pequeños cuando aprenden su lengua materna.

En este mismo curso se plantea que los errores son parte natural del aprendizaje y se habla de la interlengua como la propia versión del lenguaje que se hace el que aprende. A partir de sus análisis también afirman que tanto los errores de desarrollo como los de interferencias pueden desaparecer por sí solos, según el estudiante vaya avanzando, es decir sin la necesidad de la corrección.

Aunque los profesores de este curso y otros expertos enfocan esta problemática de este modo, los autores de este trabajo se adhieren a los que piensan que no se debe esperar de forma pasiva que los estudiantes vayan por si solos subsanando los errores como única alternativa, y prefieren las teorías de que en los primeros años del aprendizaje debe haber una intención enfocada hacia la exactitud o precisión, sin abandonar la proyección comunicativa y sin afectar la confianza que el estudiante pueda ir ganando. Aunque Donn Byrnnne lo grafica para la expresión oral, la opinión de estos profesores es que es válido para la escritura.

Aunque las tendencias y enfoques en cuanto a la enseñanza de lenguas extranjeras se han diversificado y han evolucionado mucho en los últimos tiempos, no se ha negado aún que un buen cimiento será siempre una fortaleza. Lo importante sería entonces saber qué se corrige, cuándo, dónde e incluso a quién.

Sobre la corrección de errores se plantea en el curso TKT que esta solo ayuda si los aprendices están preparados para ella; por eso la exposición a la escritura en concordancia con el nivel e interés del estudiante, el intercambio de materiales escrito entre los ellos, la atención a la forma del idioma y la prevención de la fosilización de los errores, pueden contribuir a que más que el error en sí, se perciba la evolución del proceso, tanto por el docente como por el discente.

Se concuerda en que los errores son tan viejos como la enseñanza de idiomas mima, incluso en que no es a ellos a los que hay que prestarles la mayor atención, como también se coincide en que debe distinguirse entre el error propiamente dicho, es decir problemas lingüísticos por encima de las posibilidades idiomáticas de los estudiantes, y el lapsus que puede producirse debido a agotamiento, preocupación u otras emociones temporales; estos últimos pueden ser autocorregidos por los propios estudiantes una vez que se den cuenta de que los cometieron o según avancen en su proceso de aprendizaje. En lo que sí debe destacarse la distinción es entre los errores que afectan la comunicación y los que no la afectan; los que interfieran en la comunicación no deben dejar de corregirse.

Se puede afirmar entonces, que si el proceso natural de aprendizaje se apoya con un trabajo con prácticas consolidadas, bien estructuradas e intencionadas podrían contribuir a que los aprendices del inglés como lengua extranjera, se conviertan en personas capaces de expresar sus necesidades e

intereses personales y profesionales adecuadamente en forma escrita, pero esto será tarea de un próximo artículo derivado de la misma investigación.

Conclusiones

Independientemente de la influencia ejercida por la primacía de la enseñanza del lenguaje oral y la relegación de la escritura a planos secundarios a lo largo de los años, hoy se puede hablar de cambios de enfoques que favorecen la atención científica y metodológica a esta habilidad. Los resultados favorables que se presentan en este trabajo, si bien no constituyen tarea concluida, indican que una proyección sistémica y sistemática dirigida a la solución de las principales dificultades detectadas y a la concepción de proceso en el trabajo con la escritura augurará un buen futuro para esta habilidad.

Aun cuando el trabajo desarrollado con la muestra utilizada ha carecido de la orientación e intención necesarias han existido avances en tanto los estudiantes han logrado el cumplimiento de la tarea propuesta con una mediana calidad, y han usado aspectos formales relacionados con el texto escrito en forma acertada; siendo entonces la organización del mensaje, el vocabulario y el uso de las estructuras morfosintácticas de la lengua las dimensiones más afectadas.

Bibliografía

- 1) Abbot G, Greenwood J, McKeating D, Wingard P. The Teaching of English as an International Language A Practical Guide. La Habana: Edición Revolucionaria; 1989.
- 2) Antich R, López E, Gandaría D. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1986.
- 3) Bueno A. Marco de referencia para el análisis de errores. Rev Española Lingüística Aplicada. [revista en la internet] 1992 [Citado 2013 Mar 22]; 41-74. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1958966>
- 4) Cazabon M. A comparative analysis of English and Spanish. La Habana: Pueblo y Educación; 1981.
- 5) Chaparro A, Morales S. Análisis de los Tipos de Error en Tareas de Escritura que Son Corregidos a Través de la Tutoría grupal Entre Compañeros. Revista Mexicana de Análisis de la

- Conducta. [revista en la internet] 2009 [Citado 2013 Dic 12]; 35(2): Disponible en: <http://www.revistas.unam.mx/index.php/rmac/article/view/16106>
6. Donn Byrne. Teaching Oral English. Edición Revolucionaria. Guantánamo, 1989.
 7. Forteza R. Indicadores para el diagnóstico del desarrollo de la habilidad de escritura en estudiantes de la educación médica superior. [Tesis en opción al título académico de máster en teoría y práctica de la enseñanza de la lengua inglesa contemporánea]. Instituto Superior Pedagógico José Martí. Holguín; 2000.
 8. Forteza R. Modelo didáctico para el diagnóstico de la formación y desarrollo de la habilidad expresión escrita en inglés con fines específicos en la educación médica superior. [Tesis en opción al título de Doctor en Ciencias Pedagógicas]. Centro de estudios de la educación superior "Oscar Lucero Moya" Holguín; 2008.
 9. Finocchiaro M. Brumfit Ch. "The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice". La Habana: Ed. Revolucionaria, -1989.-- 235 p.
 10. Juan E. Jiménez, Isabel O'Shanahan J. Aprender a leer y a escribir en inglés como segunda lengua: un estudio de revisión en Canadá y EE. UU. Madrid Fernández D. Errores gramaticales en la producción escrita de los angloamericanos. [monografía en la internet] 1999 [consultado 20 de mayo de 2014]. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=582487>
 11. Mota de Cabrera, Carmen. El rol de la escritura dentro del currículo de la enseñanza y aprendizaje del inglés como segunda lengua (esl/efl): una perspectiva histórica. Universidad de Los Andes Mérida.
 12. MSc. Rita María Matías Crespo, MSc. Cecilia Valdés Menéndez, MSc. Ana Margarita Almeida Uriarte. La enseñanza de la escritura en inglés con fines médicos. Universidad Médica de La Habana. Facultad de Ciencias Médicas "Dr. Salvador Allende". La Habana, Cuba. 2012.
 13. Mei Lin Ho Caroline. Empowering English Teachers to Grapple with Errors in Grammar. Nanyang Technological University (Singapore) http://iteslj.org/Techniques/Ho_Grammar_Errors.html. Ieto H, Martínez Vázquez J. Análisis del error. Estudio de caso evaluación de los resultados del taller de escritura del nivel avanzado de español para extranjeros. Revista Electrónica de Didáctica RLE [revista en la internet] 2006. [Citado 2013 Sept 21]; (7): Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2035163>

14. Spratt M, Pulverness A, Williams. The TKT (Teaching Knowledge Test) Course. English for Speakers of Other Languages Examinations. University of Cambridge; 2005.
15. Suarez J. Vision One. Teacher's book. Ed. Ciencias Médicas. 2010.